

2019ari ZEHARKA BEGIRA Neofrankismoari stop hirutan >10
EUSKAL PRESOK Zantzu uzkurak **ERRAUSTEGIA** Benetako borroka orain hasten da **FEMINISMOA**
Feminismo periferikoei begira, erroak erradikal mantentzeko **ERREFUXIATUAK** Krisia kroniko bihurtuta

GAUR8

La AN desmiente explosivos de los CDR en un nuevo montaje

Antes ocurrió con el llamado «comando Dixan» o el intento de presentar como Titadine de ETA el material empleado en la matanza del 11M. La Fiscalía continúa alineada con la Guardia Civil

«No son en sí mismas explosivas». Con esta frase tumba una sala de la Audiencia Nacional el afán de la Guardia Civil de atribuir intenciones violentas –más

EDITORIALA >6

Otra redada con fines políticos

aún, «terrorismo»– a los siete miembros de los CDR encarcelados en setiembre. Cinco de ellos han quedado libres ya, aunque la Fiscalía ha salido a la palestra

para aclarar que sigue alineada con la versión policial. El montaje tiene antecedentes que repasa GARA, siempre con clara intencionalidad política. >4-5

Piden poner fin a la vulneración de los derechos de los presos

La demanda de que se respeten los derechos que asisten a los presos y de que se acabe con la política penitenciaria excepcional que se les aplica, centró las marchas de Bilbo y Etxarri Aranatz de Sare y las movilizaciones del último viernes del año. >10-11



EL PNV INCUMPLE YA EL ACUERDO CON EP >2-3

Texto: Iñaki IRIONDO Fotografía: Raúl BOGAJO | FOKU

ANJEL LERTXUNDI, IDAZLEA

«Testu efikazen alde nago ni, ez testu errazen alde»

“Itzuliz usu begiak” izenburuko saiakera da Anjel Lertxundik (Orio, 1948) mahai gainean jarri duen azken lana. Itzulpengintzari buruzkoa da, baina asko du literaturatik. Irakurlea entrete-

nitzeaz gain, hausnarketara bultzatuko du. Beraren esanetan, garrantzi handia duen arren, arreta gutxi eskaini izan zaio beti itzulpengintzari. Ez du behin ere fama ona izan eta gu-

txietsi egin da maiz. Baina hori «errore handi bat» dela uste du Lertxundik. Are gehiago, itzulzaileak hizkuntza «beharbada idazleak baino gehiago» aberastu duelakoan dago. >27-29